

萬有文庫

第一集一千種

王雲五編

世界語概論

後覺著

商務印書館發行



世界語概論

後覺著

百科小叢書

萬有文庫

第一集一千種

總編纂者

王雲五

商務印書館發行

編主五雲王
庫文有萬

種千一集一第

論 概 語 界 世

究必印翻有所權版

中華民國十九年四月初版
中華民國二十三年七月再版

著 作 者

後

覺

印 發
刷 行
者 兼

商 務
印 書
館

上 海
河 南
路

發 行
所

商 務
印 書
館

上 海
及 各
埠

序

世界語 (Esperanto) 出世以來已有三十多年了，在各國早已很有利益地採用他，當他一種公用語用，各種國際機關也認他爲正式的公用語；就是在學校裏多數也已加入世界語，作必修科或作隨意科了，而在我國，卻不顧種種的事實，一般所謂有學問的人們，不但不開開眼睛來看，卻還在那裏儘管盲目地反對着，說 Esperanto 是人造的，所以對於文學不適用；是爲因他們或者說他不過是一種無意識的符號，好像電報號碼一樣，在我們的日常生活萬不能應付。這全對於這問題沒有研究或者連看都還沒有看見過，不過這樣說說和他們的同僚們開玩笑罷了！而卻有很多人把他們的話，當作金科玉律，反覆地來傳說，當作攻擊我們的武器。這種話，卻傳布得很廣，因爲簡單的真理常被那花言巧語的帳幕來遮瞞着，能使聽衆相信他們所說的很對，阻礙我們的宣傳運動不少。雖然世界語運動在中國也有十幾年的歷史，然進步非常慢，直到近年來，經過我們的熱

心的同志們長時間的努力，纔有一些生氣；然而我們的成績很少，——幾乎可以說沒有；許多懷疑者還仍舊站在我們面前。這或者是我們宣傳不得當，或缺乏相宜宣傳的著作品，也是一個原因罷。

我的朋友後覺先生——極熱心的同志，因覺宣傳用的書有和教科書同等的重要，在國內這種書還沒有過，故特地先編了這本世界語概論，給國人當作宣傳的武器。對於世界語是否必要，Esperanto 能不能作世界語，世界語的歷史。Esperanto 構造怎樣，世界語主義 (Esperantismo) 的真義，世界語運動概況……等，作者說得非常詳細的。確是我們宣傳上好的，有價值的作品！我希望對於 Esperanto 懷疑的先生們，把他一讀，再去想一想那 Esperanto 真够值得給你們研究不值。若是值得的，請大家快加入在綠旗底下，和我們共做這神聖的和平大事業吧！

陳兆英上海，一九二三年，十二月，二十日

世界語概論

目次

一 世界語是什麼·····	一
二 世界語是否需要·····	三
三 世界語有成立底可能嗎·····	一〇
四 那一種語言配作世界語·····	一三
五 人造的世界語究有怎樣的幾種·····	一八
六 為什麼世界語能成爲適用的世界語·····	三〇
七 世界語的創造者和贊門霍夫博士·····	三二
八 世界語底構造如何·····	三七
九 世界語和世界語主義·····	六一

一〇 世界語運動底歷史·····	六六
一一 世界語運動底現狀·····	七九
一二 世界語底出版物·····	八四
一三 世界語和文學·····	八六
一四 世界語今後底地位如何·····	九一
一五 世界語和中國語中國人·····	一〇五
一六 世界語團體底兩派·····	一一二
一七 結論·····	一一五

世界語概論

一 世界語是什麼

世界語是什麼？這可以拿標準國語 (nacia lingvo) 來作比例；標準國語是一國通行而公用的一種語言，和方言是相對待的；世界語就是全世界人類公用的一種語言，在英語可以叫作 world-language 或 universal language 和各國國語是相對待的。

我根據了這個簡單的定義，還要聲明幾句：我這裏所謂的世界語，並非指定某一種語言，也不是沿用日本人對於 Esperanto 底譯名；那是最有資格够得上作為全世界公用語的，就稱他為世界語。並且因此可以明白：世界語並非統一世界語言底一種語言，他僅僅為着公用吧了；公用之外，並不含有禁止任何一種私用的語言（國語等）底旨趣。（這層，後再詳論。）

有幾個朋友曾經對我說：世界語這個名稱，現在只有對於 Esperanto 用着；像您底所謂世界語，普通都稱作國際語 (internacia lingvo) 或國際輔助語 (internacia help lingvo) 的。我答道：Esperanto 配不配稱為世界語，當另外討論。如果一個人真正具有愛世精神，大同思想的，「國際」這個詞兒，在他底字典裏應該取消！有國和國的邊際，就是還脫不了國和國的界限。如果國和國間公用的語言必稱為「國際語」，那麼如同咱們中國、江蘇人和廣東人互談一種普通話，應該稱為「省際語」；同一省裏，此縣人和彼縣人底一種普通話，應稱為「縣際語」了！其實除了標準國語，一國中底語言都可稱為「方言」或「普通話」；如以世界為本位，各國國語也可稱為「方言」。全世界所應公用的一種標準語，就該直截了當稱他為「世界語」(universala lingvo)！所以我不贊成用「國際語」這個非驢非馬的名稱——至多也只可說「國際語」和「世界語」不就是一種意義。

二 世界語是否需要

二百多年之前，就有創世界語的理想底老祖宗（詳說見後）了；到了二百年之後進步了的後代，應該誰也要把這理想實現了。可是毫無考慮地反對或懷疑着世界語的人，現在還正多着哩。他們以為世界語不是必要的，世界語有害的，世界語是足以損害各種民族精神的，這是他們一些最重大的反對和懷疑底理由。

世界上有了帆船，獸車，人力車，為甚麼還要創造出鐵路，汽船和飛艇出來？這不是要使地球上底國土互相接近嗎？既有嘴講話，有了信札通隔地消息，為甚麼還弄出電話、電報這些把戲來？這還不是要使世界上人民更得互相連結嗎？除非傻子蠢漢，誰不願意歡迎這幾天工夫足以通過大陸，幾個月可以環游地球，坐在自己家裏能够和國外的朋友們談話，而不可想像地把思想從大洋上傳來送去的，這些進化的，較便利的交通器具呢？

可是交通器具即使十分便利了，語言如果不通，什麼情意還都不能傳達，處處感着不便：像不懂國語的一位廣東人和一位蘇州人，覲面相見，差不多是一對啞吧；只會中國語的中國人和只會英國語的英國人交接，還不是有同樣的呆態嗎？逢着異國人演講，臺上往往多站着一個如同鸚鵡似的翻譯員，究竟是爲了什麼？

人類之演成社會，最首要的利器還是語言！現在既到了由「國家社會觀」而擴爲「世界社會觀」底時代，世界語還少得了嗎？如果要反對或懷疑這人類底精神交通最首要的公用語成立底必要，這和只要帆船、獸車、人力車，而不要火車、汽船、飛機，只要對面講話，信札寄遞，而不要電話、電報的，是一樣地傻，一樣地不明進化的趨勢！反對和懷疑者，大概以爲世界語最後的理想，是在把世界上一切國語和民族語都完全消滅，使全人類盡用「只此一家，無並分出」的同一語言。其實世界語並沒有——也不必有一——這樣的奢望，世界語不但不致侵害一切國語和民族語，而且對於他們還有補助的。咱們中國爲什麼要推行國語？統一國語？難道國語普遍，國語統一底完成的日子，就是各處方言「同歸黃土」底日子嗎？不是，決不是！國語原只爲語言不同的本國人，得有公用的

一種語言來盡量地表情達意而設的。世界語何嘗不然——不過他底範圍加大，是爲全人類互相了解的工具吧了——他是中立的，不會干涉各國內部一切的事情；他又是補助的，更不致侵害國語和民族語。所以如說世界語有害於民族底精神和特質，這如同說「郵政寄信足以損害一般人口頭談話的能力」這句話不令人噴飯嗎？

或者要說：『一個人不一定要和外國人交接，也不一定和別個民族往來；任你說得世界語如何需要，在一般人還未必是必要的。』不錯，在現在東西洋新潮成了交流的時代，還甘心抱着閉關主義，情願老死不相往來的人們，對於世界語，我們也不怪他們唱出「吹縐池水，干卿底事」的高調來。但是，不消說民主政治運動，社會主義運動……一切應時代而起的新運動，正蓬蓬勃勃地打動咱們有血氣的青年們底耳鼓，就是如同家常便飯的教育啊，旅行啊，那一處守得住「家門主義」於是要適應這樣複雜的國際關係——其實是全人類關係——底人們，不得不感着學習「兩種外國語底必要了」。

外國語一科，成了各國普通學校裏底一種主要科目。全世界語言大概有幾百種之多，現在最

佔勢力的至少有五六種；平常人雖只須學一兩種就行，可是懂得了甲乙兩國國語，對於兩國人還不免要叫「此路不通」。所以在精通法語、英語、西班牙語的博士，到了俄國，還不得不不要一個通俄語的人來做他底翻譯。至於要受專門教育，或者要在國際事業上活動活動的，那就非通四五種外國語不辦。譬如平均學一種外國語要費兩年工夫（最便宜的算法），五種已經要十年了。只學會一些外國的語言——不是實質的學術，要費這麼多的時間，究竟上不算呢？如果要吧各國語言通得多多益善，那先要想法把壽命延長到幾千百歲再說；否則連做夢也不會成功的！近代人發明了機械，用來節省勞力；發明了鐵路輪船飛機，用來縮短旅程；獨對於語言底空費時間和精力，竟沒有救濟方法嗎？世界語底唯一理想，就是應這個需要而發生的。我現在再舉數學上排列和合數的一個簡單問題來證明：假設有一個大鎮，鎮上有十個區域，每一個區域都設一個氣機的郵局。每一個區域都用氣管和其他各區域聯絡，那末十個郵局就須裝九梗氣管到其餘的九個郵局去。這樣，就可以求得 $\frac{10 \times 9}{2} = 45$ 氣管。這個問題是很平常，很易解決的：只要每個郵局裝一梗氣管同中央郵局連接，就可以收受，分發種種的信件了，這在實用上是很靈便的。所以只要九梗氣管就够用

了。咱們用這個例來推論，一個人應用一種公用語，比用那多種的國語，孰便孰不便，不必勞智慧者底囉嗦了！

所以咱們儘可大着膽子，決斷地說：世界語是現代生活所極需要的一種工具，是節省時間，增加效率的一種新發明的利器！

但是世界語底目的，並非只爲了物質上的利益；他所以有重要的價值，還有更大的理想在。『更大的理想，就是人類國際心理 (internacia koro) 底養成和民族偏見底消滅。現代的國家組織，是一種阻撓人類文化底障礙物，未來的理想社會必須建設在非國家主義 (senŝtaciismo) 底基礎之上，這是大家知道的。但在實際上國家主義的打破，卻非常困難。所謂國際的平和與協調，不過在外交家嘴裏邊說說，事實上全不是這樣。這是什麼緣故呢？我們可以說：一大半是由於人類思想感情之未能融洽。人類自從幾千年來就被拘囚在人種和國家的籠子裏，所以要打破國家主義的偏見，決不是容易的事情。現在第一要使各民族養成一種「國際心理」，滅除人種和國家的臭味纔好。所以最要緊的是各民族思想感情的溝通。民族思想感情隔閡的原因，雖有許多，而最大

的原因卻在於語言。因為語言不通，所以各民族不能互相了解，因不能了解而引起猜疑、忌嫉，這是民族衝突的主因。國際語（就是本書底所謂世界語）的最後理想，就是想從語言的統一，以求得人類的安寧與和平。國際語運動者同時也便是平和和非戰主義底戰鬪者。……從這一點看來，國際語底產生，實在和近代一切的社會理想的發生，有同樣的重大的意味，而不可漠視的了。」（引胡愈之先生國際語的理想與現實中底話）

我們再來舉一點關於文化底例證吧：咱們竭力地想把一國底著作譯成其他一切國底文字，可是爲這件事徒然費了好多的勞力和金錢；雖然這樣，而咱們所能夠譯的還不過是人類文學中無足重輕的一部分，其餘的人類文學底大部份和他裏邊豐富的各種思想的寶藏，咱們還是不能大家得到。若是有一種世界語存在，那時候在人類底思想圈子內發現的一切東西，都只要譯成這種中立的、公用的文字，而且許多的著作更可以直接用這種文字寫出，那麼，人類一切的精神產物，盡化爲咱們人人都能得到的東西了。又，爲促進這種和那種的專門學術，咱們不得不隨時組織國際會議；可是像現在，那些能够加入這種會議的人並不是想聽了得什麼實益的，又並不是那些確

實願意交換一點重要的東西的，而卻是那些能嚕嚕地說幾國方言的人底時候，那時候這些會議所做的是何等可憐啊！

從上面說來，咱們只有一個問題：人類爲什麼需要世界語？結論就是——世界語能使各國，各民族間底人民互相了解，文化互相交換而發展，能給與全人類莫大的利益！